



L'Union Régionale Nord-Est
des
Associations franco-allemandes
pour l'Europe

a le plaisir
de vous transmettre
les informations pratiques
pour



le Colloque OFAJ à Leipzig
du 9 au 11 octobre 2009

**« 20 ans après la chute du mur
Les Jumelages de villes franco-allemands
avant et après.**

Nous vous souhaitons un excellent usage
et une participation active
à ce colloque

Bonne réception

Votre URAFA Nord-Est

Merci de bien vouloir nous faire savoir si vous participez à ce colloque.



**A l'attention des responsables
des comités de jumelage**

Berlin, le 21 juillet 2009



00 49 (0) 30 288 757 17



00 49 (0) 30 288 757 88

hartmann@dfjw.org

Colloque OFAJ « 20 ans après la chute du mur - Les jumelages de villes franco-allemands avant et après » du 9 au 11 octobre 2009 à Leipzig

Madame, Monsieur,

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) organise pour la quatrième fois, du 9 au 11 octobre 2009 à Leipzig, deux journées de rencontres destinées aux responsables des comités de jumelage auquel nous vous invitons cordialement.

Ce colloque se déroule avec la coopération de l'Institut français de Leipzig et du Centre français de l'Université de Leipzig, dans les locaux de l'université.

Tous les deux ans, en alternance en France et en Allemagne, l'OFAJ propose aux responsables des comités de jumelage une plate-forme d'information et d'échange pour renforcer durablement le réseau de cette base importante de la coopération franco-allemande afin qu'elle reste attractive pour la jeunesse.

Cette année, il nous importe de conjuguer les aspirations de notre institution avec un grand événement de l'histoire européenne en célébrant les 20 ans de la chute du mur sur le thème « 20 ans après la chute du mur – 20 ans de révolution paisible ». C'est pourquoi notre choix s'est délibérément porté sur la ville de Leipzig comme lieu pour cette rencontre. Une grande partie des contenus portera aussi sur l'évolution des échanges franco-allemands au sein des jumelages, avant et après la chute du mur. Des experts français et allemands ouvriront les débats sur cette question et se tiendront ensuite à votre disposition pour une discussion.

Tout comme lors des précédentes réunions, nous souhaitons vous proposer un forum qui vous permettra d'échanger vos expériences et de créer de nouveaux liens. Nous souhaitons dialoguer avec vous, acteurs des comités de jumelage, afin de vous transmettre idées et initiatives pour votre travail en direction des jeunes dans l'échange franco-allemand.

Deutsch-Französisches Jugendwerk

Office franco-allemand pour la Jeunesse

51, rue de l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris - Tél.: 01 40 78 18 18 - Fax: 01 40 78 18 88 - www.ofaj.org
Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin - Tel.: 030 / 288 757-0 - Telefax: 030 / 288 757-88 - www.dfjw.org

C'est la raison pour laquelle, les axes principaux du travail actuel de l'OFAJ figureront à l'ordre du jour, tout comme les questions actuelles et concernant la pratique des échanges de jeunes.

Si vous souhaitez faire des propositions ou des suggestions de sujets éventuels, n'hésitez pas à nous les faire parvenir en amont.

Vous trouverez ci-joint le programme provisoire de la réunion ainsi que des informations pratiques pour la préparation de votre voyage. La contribution s'élève à 60 € par personne.

Nous nous réjouissons par avance de votre participation à la réunion et vous invitons à faire suivre cette information **aux jeunes engagés au sein de votre jumelage, que nous aimerions particulièrement compter parmi les participants**. Nous vous prions de bien vouloir nous renvoyer la fiche d'inscription ci-jointe **avant le 11 septembre 2009**.

Pour toute information complémentaire, Madame Dittmar (Dittmar@dfjw.org) et Madame Hartmann (Hartmann@dfjw.org) se tiennent à votre disposition.

Nous serions ravies de vous rencontrer à Leipzig.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Béatrice ANGRAND
Secrétaire Générale

Eva Sabine KUNTZ
Secrétaire Générale



Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

Bureau « Découvertes »

Molkenmarkt 1

10179 Berlin

ALLEMAGNE

Internet: <http://www.ofaj.org>

✉ à retourner le plus rapidement possible à :

Deutsch-Französisches Jugendwerk, Madame Martine Dumoulin-Witjaksono, Molkenmarkt 1,
10179 Berlin, ALLEMAGNE

☎ 00.49-30 / 288 757-19 Télécopie 00.49-30 / 288 757-88 E-mail : dumoulin@dfjw.org

MISE A JOUR DU FICHER D'ADRESSES DE L'OFAJ - COMITES DE JUMELAGES -

Prière de bien vouloir nous retourner ce formulaire actualisé (indépendamment du fait que vous souhaitez participer ou non au regroupement du 9 au 11 octobre 2009 à Leipzig).

Merci pour votre coopération.

Merci de remplir lisiblement, en lettres capitales svp

COORDONNEES DE VOTRE COMITE DE JUMELAGE

Ville française :

Ville allemande :

Date de création du comité de jumelage.....

Votre Comité est-il adhérent à un réseau franco-allemand ? : oui non

Si oui, lequel.....

Nom du Président ou de la Présidente ou du/de la Responsable du Comité de Jumelage ⁽¹⁾ :

Prénom :

Adresse du Comité de Jumelage / du/de la Responsable du Comité de Jumelage (adresse privée) ⁽¹⁾ :

Nom officiel du comité / de l'association :

Chez.....

Rue.....

Code postal..... Ville.....

Académie.....

Téléphone.....

Télécopie.....

E-mail.....

⁽¹⁾ barrer les mentions inutiles



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

**« 20 ans après la chute du mur- Les jumelages de villes
franco-allemands avant et après »**

Colloque de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) à l'attention
des responsables des comités de jumelage de villes franco-allemands
en coopération avec l'Institut Français de Leipzig
et du Centre Français de l'Université de Leipzig

du 9 au 11 octobre 2009

à Leipzig

Lieu du déroulement de la conférence : Université de Leipzig

- Programme provisoire -

Vendredi, 9.10.2009

Jusqu'à 13h30	<p><i>Arrivée et inscription des participant(e)s</i></p> <p><i>Accueil</i>, Regine Dittmar, chef du Bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)</p>
14h00	<p><i>Mot de bienvenue</i> Ulrich Schneider, Directeur du Centre Français de l'Université de Leipzig</p> <p><i>Ouverture officielle</i>, Béatrice Angrand et Sabine Kuntz, Secrétaires Générales de l'OFAJ</p> <p><i>Allocutions</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Bernard de Montferrand, Ambassadeur de France en Allemagne (sollicité)• Klaus Wowereit, Plénipotentiaire du Gouvernement allemand pour les relations culturelles franco-allemandes (sollicité)

14h45	<p>« 20 ans après la chute du mur- Les jumelages de villes franco-allemands avant et après »</p> <ul style="list-style-type: none"> • Table ronde avec des historiens et des témoins de jumelages de villes franco-allemands de l'époque <p>suivi d'une discussion en plenum</p>
16h30	<i>Pause</i>
17h00	<p><i>Les évolutions dans le secteur « Jeunesse et jumelages » de l'OFAJ</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Les Orientations de l'OFAJ pour les années 2010 à 2012 • Informations sur les programmes du Bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » • Evaluations des années 2007 à 2009 <p>Regine Dittmar, Heike Hartmann</p>
18h30	<i>Fin des travaux</i>
20h00	<i>Dîner commun à « Auerbachs Keller »</i>

Samedi, 10.10.2009

8h00	<i>Petit déjeuner</i>
9h30	<p><i>Lyon-Leipzig: un bilan de 28 années de jumelage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Burkard Jung, Maire de Leipzig • Gérard Collomb, Maire de Lyon (sollicité)
10h30	<i>Présentation des thèmes de travail et répartition dans les ateliers</i>
10h45	<i>Pause</i>
11h15	<ul style="list-style-type: none"> • 1) Atelier „Futur“ : Les jumelages de villes franco-allemandes dans 20 ans Harald Schmidt, Bureau 5 de l'OFAJ • 2) Travail et animation linguistiques : méthodes actuelles et offres de l'OFAJ N.N. Bureau 4 de l'OFAJ (sans traduction simultanée) • 3) Possibilités de subvention du Bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » - au secteur « extra-scolaire »

	<ul style="list-style-type: none"> - dans les secteurs « Jeunesse, Sport, Culture et Jumelage de villes » - nouvelles Directives - coopération dans les programmes scolaires /extra-scolaires <p>Heike Hartmann, OFAJ ; Valérie Loirat, AFCCRE (sollicitée) ; Ferdinand Rissom, DSJ (sollicité) ; Corine Gambier, CNOSF (sollicitée)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4) Evaluation et amélioration de la qualité interculturelle des rencontres franco-allemandes N.N. Bureau 4 de l'OFAJ • 5) Utilisation des „nouveaux médias » dans le jumelage de villes N.N.
13h00	<i>Déjeuner</i>
14h15 à 16h00	<i>Poursuite du travail des ateliers</i>
16h00	<i>Pause</i>
16h30	<i>Présentation des résultats des groupes de travail (en plenum)</i>
18h00	<i>Visite guidée de Leipzig</i>
	<i>Soirée libre</i>

Dimanche, 11.10.2009

8h00	<i>Petit déjeuner</i>
9h30	<p><i>La pratique des échanges de jeunes dans le jumelage de villes franco-allemand</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Entre tradition et innovation : comment se présente aujourd'hui le programme idéal pour la jeunesse ? <p>Table ronde avec des acteurs de terrain et des chercheurs</p>
11h00	<i>Bilan et clôture de la réunion</i>
12h00	<i>Déjeuner</i>
	<i>Départ des participant(e)s</i>



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

Office Franco-Allemand pour la Jeunesse
Bureau "Echanges scolaires et extra-scolaires"
Molkenmarkt 1
10179 Berlin
ALLEMAGNE
www.ofaj.org

à retourner au plus tard pour le 11 septembre 2009 à :

Deutsch-Französisches Jugendwerk, Madame Dumoulin-Witjaksono, Molkenmarkt 1, 10179 Berlin, ALLEMAGNE

Téléphone 00 49-30 / 288 757- 19 Télécopie 00 49-30 / 288 757-88 E-mail : dumoulin@dfjw.org

FICHE REPONSE

Colloque OFAJ « 20 ans après la chute du mur- Les jumelages de villes franco-allemands avant et après »
du 9 au 11 octobre 2009
Leipzig

INSCRIPTION 1 ^{ère} PERSONNE (représentant du comité de jumelage)	INSCRIPTION 2 ^{ème} PERSONNE (jeune du comité en priorité)
Je participerai à cette rencontre oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Je participerai à cette rencontre oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>
J'aurai besoin d'une chambre pour :	J'aurai besoin d'une chambre pour :
la nuit du 9 au 10.10.2009 oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	la nuit du 9 au 10.10.2009 oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>
la nuit du 10 au 11.10.2009 oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	la nuit du 10 au 11.10.2009 oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>

DENOMINATION DU COMITE DE JUMELAGE

Merci de nous retourner impérativement le formulaire « mise à jour » ci-joint

Merci de remplir lisiblement, en lettres capitales svp

COORDONNEES privées 1 ^{ère} personne	COORDONNEES privées 2 ^{ème} personne : jeune oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>
Nom.....	Nom.....
Prénom.....	Prénom.....
Fonction.....	Fonction.....
Rue.....	Rue.....
Code postal..... Ville.....	Code postal..... Ville.....
Académie.....	Académie.....
Téléphone.....	Téléphone.....
Télécopie.....	Télécopie.....
E-mail.....	E-mail.....
Souhaitez-vous être contacté(e) à : votre adresse privée <input type="checkbox"/>	Souhaitez-vous être contacté(e) à : votre adresse privée <input type="checkbox"/>
l'adresse du comité de jumelage <input type="checkbox"/>	l'adresse du comité de jumelage <input type="checkbox"/>

Existe-t-il une « section jeunes » au sein de votre comité/association de jumelage ? oui non

Prévoyez-vous de proposer des échanges/activités pour les jeunes en 2009/2010 oui non

Si oui, lesquels ?

Observations :

Date..... Signature du 1^{er} inscrit :

Date..... Signature du 2^{ème} inscrit :

Indications pratiques

Lieu de réunion

Université, Leipzig. Centre ville

Dates et horaires de réunion

Le colloque débutera le vendredi 9 octobre 2009 à 14h00 et prendra fin le dimanche 11 octobre à 12h ou à 14 h après le déjeuner facultatif.

L'OFAJ prendra en charge les frais suivants :

- frais de séjour (deux nuits d'hôtel et les repas pendant la manifestation)
- frais de voyage qui vous seront remboursés après la réunion, sur présentation de vos justificatifs (documents originaux) et sur la base du double taux de la grille de l'OFAJ (montant maximum), (cf. tableau joint). Pour les voyages en voiture, le remboursement se fera sur la base de 13 cents par km. (Comme pièce justificative, vous pourrez nous remettre une quittance de station d'essence)

Hébergement

L'Office se charge des réservations pour les nuitées du 9 au 11 octobre 2009. Si vous souhaitez arriver plus tôt ou partir plus tard, veuillez-vous occuper vous-même de vos réservations supplémentaires. Les participants seront logés éventuellement en chambre double à proximité du lieu de réunion. Nous vous ferons parvenir l'adresse de votre lieu d'hébergement avec votre confirmation de participation.

Votre voyage

Si vous souhaitez réserver vos billets de train ou d'avion sur Internet, nous vous recommandons les sites suivants :

www.airberlin.com ; www.easyjet.com ; www.opodo.fr (compagnies à bas coût).

www.airfrance.fr ; www.lufthansa.fr

Nous attirons votre attention sur les tarifs « week-end » proposés par nombre de compagnies aériennes, la nuit du samedi au dimanche devant être comprise dans le séjour. Merci de vous renseigner sur les autres conditions de vente liées à ces tarifs.

www.voyages-sncf.com (pour vols et trains) ainsi que www.bahn.de (chemin de fer en Allemagne)

Vous trouverez des informations sur le trafic sur-urbain sous le lien suivant :

www.mdv.de/inhalte/index.php

Frais de participation

Nous demandons une participation aux frais de réunion à hauteur de 60 €/personne.

Date butoir pour les inscriptions

Nous vous remercions de bien vouloir nous retourner le formulaire d'inscription ci-joint **avant le 11 septembre 2009**, de préférence par fax.

Le nombre de places disponibles étant limité, les inscriptions seront prises en considération suivant leur date de réception. Seules deux personnes au maximum par jumelage pourront participer à la manifestation. Au-delà de ce nombre, les éventuelles personnes intéressées pourront être mises sur liste d'attente.

Important

Nous tenons à vous préciser que l'OFAJ ne peut prendre en charge les frais de taxi, les nuits d'hôtel supplémentaires, les communications téléphoniques et les boissons supplémentaires.

**MERCI DE PENSER A CONSULTER REGULIEREMENT VOS MAILS CAR
BEAUCOUP D'INFORMATIONS SERONT TRANSMISES PAR CE BIAIS !**

